

राष्ट्रीय परीक्षण सेवा-भारत
NATIONAL TESTING SERVICE-INDIA

कार्यक्रम प्रतिवेदन प्रारूप
PROGRAMME REPORT PROFORMA

1. कार्यक्रम का शीर्षक Title of the Programme	5-Day Workshop on the Glossary of Testing & Evaluation in Tamil
2. दिनांक/Date	18th to 22nd May 2026
3. स्थान/Place	Committee Room No-2, CIIL, Mysuru
4. प्रणाली/Mode	Offline mode.
5. प्रतिभागियों की संख्या Number of the Experts कुल /Total	3 (External Experts) 2 (In-house Expert) Total: 5 experts
6. बाह्य विशेषज्ञों के नाम तथा पद Name and Designation of subject experts	External Experts: Dr. M. Balakumar Reader cum Research Officer(Retd.) Central Institute of Indian Languages, Mysuru. Mr. K. Suresh Kumar Assistant Professor Department of Education in Social Science and Humanities (DESSH), Regional Institute of Education, Mysuru, Dr. L.R. Premkumar LJRO,Central Institute of Indian Languages , Mysuru Internal RPs: Dr. R. Shakunthala (SRP-Academic, NTS-I) Dr. AR. Muthukkaruppan (JRP –Academic, NTS-I)
7. कार्यक्रम का सारांश Summary of the workshop	<p>English: Summary of the programme:</p> <p>The National Testing Service–India (NTS-I) of the Central Institute of Indian Languages (CIIL), Mysuru, organized a five-day Workshop on the Glossary of Testing and Evaluation in Tamil with the objective of developing, standardizing, and refining Tamil terminology related to testing, evaluation, assessment, and language education. The program brought together subject experts, language scholars, and academicians from reputed institutions to identify suitable Tamil equivalents for technical terms used in the domain of testing and evaluation. The discussions focused on conceptual clarity, linguistic accuracy, terminology standardization, and contextual appropriateness in educational and assessment practices.</p> <p>The workshop formally commenced at 10:00 a.m. with a Welcome Address and introductory remarks by Dr. Aiswaria G. Shajan, Resource Person (Academic), NTS-I, CIIL. The inaugural session was presided over by Prof. P.R.D. Fernandez, Deputy Director, CIIL, who elaborated on the objectives and academic significance of the program. In his address, he emphasized the importance of developing standardized terminology in Indian languages to strengthen educational assessment and academic discourse. Following the inaugural session, an interaction session was conducted with the external experts, enabling participants to deliberate on issues related to terminology development, translation practices, and linguistic standardization. The session concluded with a Vote of Thanks proposed by Dr. Murali Manohar N., Officer-General, NTS-I.</p> <p>During the workshop, extensive deliberations were held regarding the identification, selection,</p>

translation, and standardization of glossary terms to ensure the inclusion of accurate and contextually appropriate terminology in Tamil. Subject experts, language scholars, and resource persons actively participated in the discussions and contributed valuable suggestions toward developing precise Tamil equivalents for technical terms associated with testing and evaluation.

It is submitted that suitable Tamil equivalents were identified and finalized for the majority of the technical terms included in the glossary. However, a few terms required further deliberation owing to their conceptual and contextual complexity. These terms were discussed in detail with external experts to arrive at academically appropriate and linguistically acceptable equivalents.

The external experts appreciated the initiative undertaken by NTS-I and expressed their willingness to participate in future workshops after incorporating the suggestions and revisions recommended during the present program. Conducting a follow-up workshop would facilitate further refinement, validation, and finalization of the glossary for effective academic, pedagogical, and assessment-related applications.

The valedictory session on the final day commenced with an introductory note by Mr. B.M. Lingaraj, Officer– Regional Field Units, NTS-I. The Welcome Address was delivered by Dr. Pankaj Dwivedi, Coordinator of the Program and Officer-in-Charge, NTS-I. The Valedictory Address was delivered by Prof. Basavaraja Kodagunti, Director, and CIIL. A feedback session was subsequently conducted, during which the experts shared their observations and offered valuable suggestions for the further refinement and publication of the glossary.

The program concluded successfully at 5:00 p.m. Overall, the workshop proved to be highly informative and made a significant contribution toward strengthening and standardizing Tamil terminology in the field of testing and evaluation.

8. टिप्पणियाँ/Remarks	:	Overall the programme was successful and met its intended objectives.
-----------------------	---	---

-Sd-

संयोजक का नाम एवं हस्ताक्षर
Name & Signature of the Coordinator
Name : Dr. Pankaj Dwivedi